

全国自然科学名词审定委员会

公 布

# 农 学 名 词

1993

科 学 出 版 社

全国自然科学名词审定委员会

公 布

# 农 学 名 词

1993

农学名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

· 科学出版社

(京)新登字 092 号

## 内 容 简 介

本书是全国自然科学名词审定委员会审定公布的农学基本名词。全文分总论,食用作物,经济作物,园艺作物,农产品加工,作物形态与生理,作物遗传育种与种子,农业试验设计与分析,土地、土壤与肥料,耕作栽培与田间管理,植物保护,农业环境保护,农业气象学,农业工程,核技术与农业遥感等十五部分,共 3 077 条。这些名词是科研、教学、生产、经营、新闻出版等部门使用的农学规范名词。

全国自然科学名词审定委员会

公 布

农 学 名 词

1 9 9 3

农学名词审定委员会

责任编辑 高素婷

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

\*

1994 年 12 月 第 一 版

开本: 787×1 092 1/16

1994 年 12 月 第一次印刷

印张: 13 1/2

印数: 道林 1—3 000

字数: 336 000

ISBN 7-03-003946-7/S·118 (道)

定价: 18.60 元

# 全国自然科学名词审定委员会 第二届委员会委员名单

主任：卢嘉锡

副主任：章综 林泉 王冀生 林振申 胡兆森

鲁绍曾 刘杲 苏世生 黄昭厚

委员（以下按姓氏笔画为序）：

马大猷 马少梅 王大珩 王子平 王平宇

王民生 王伏雄 王树岐 石元春 叶式辉

叶连俊 叶笃正 叶蜚声 田方增 朱弘复

朱照宣 任新民 庄孝德 李竞 李正理

李茂深 杨凯 杨泰俊 吴青 吴大任

吴中伦 吴凤鸣 吴本玠 吴传钧 吴阶平

吴钟灵 吴鸿适 宋大祥 张伟 张光斗

张青莲 张钦楠 张致一 阿不力孜·牙克夫

陈鉴远 范维唐 林盛然 季文美 周明镇

周定国 郑作新 赵凯华 侯祥麟 姚贤良

钱伟长 钱临照 徐士珩 徐乾清 翁心植

席泽宗 谈家桢 梅镇彤 黄成就 黄胜年

曹先擢 康文德 章基嘉 梁晓天 程开甲

程光胜 程裕淇 傅承义 曾呈奎 蓝天

豪斯巴雅尔 潘际銮 魏佑海

## 农学名词审定委员会委员名单

主任：卢良恕

副主任：石元春 李怀志 **李怀尧**

委员（按姓氏笔画为序）：

**卜慕华** 方中达 过益先 庄巧生 刘后利

刘红 刘晨 江爱良 许运天 严泰来

李君凯 **李曙轩** 沈隽 张乃凤 张诚彬

陈子元 **陈仁** 陈有民 陈华癸 周明祥

徐冠仁 高亮之 陶鼎来 黄宗道 曹仁林

蔡同一 蔡盛林

秘书：李玉兰 刘晨(兼)

## 序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科技名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术

语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营以及新闻出版等各部门,均应遵照使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又涉及到亿万人使用习惯的问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度作好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

全国自然科学名词审定委员会主任

钱 三 强

1990年2月

## 前 言

农学是一门综合性学科。特别是近 40 年来,农业科技得到广泛而深入的发展,学科领域不断扩展,专业划分越来越细,与其它相关学科的交叉与渗透也日益加深,新兴学科与新的名词不断涌现,加之过去对农学名词从未作过审定,农学名词存在着不同程度的混乱现象,迫切需要审定和统一。这对农业科研、教育的发展,新科技的推广应用,以及国内外的学术交流,均有重要意义。

1985 年 8 月,中国农学会受全国自然科学名词审定委员会(以下简称全国委员会)的委托,组建了农学名词审定委员会,开始了农学名词的审定工作。为集思广益,农学名词审定委员会曾将初稿和二审稿分别函送全国有关单位和专家,广泛征求意见。经过三次农学名词审定委员会审定会议和多次专业小型会议,反复审议修改,并与土壤学、大气科学、遗传学等有关学科进行协调,于 1992 年 2 月完成农学名词的审定稿,上报全国委员会。裘维蕃、刘更另、韩湘玲、周山涛、吴景锋五位先生受全国委员会委托,对报批名词进行了复审,提出了宝贵意见。农学名词审定委员会对他们的意见进行了认真讨论,再次作了修改。现经全国委员会批准,予以公布。

这次审定的是农学名词中的基本词。全文分十五部分,共收词 3 077 条。每条词都给出了国外文献中常用的相应的英文名。汉文名词按学科分类和相关概念排列。类别的划分主要是为了从学科概念体系进行审定,并非严谨的学科分类。同一词条可能与多个分支学科相关,但作为公布的规范词编排时只出现一次,不重复列出。

在审定中,根据全国委员会名词审定工作条例的要求,对某些名词作了更动,原习惯用名作为异名列出,如“农学”曾用名“农艺学”,“耕作制”又称“农作制”,“联合收割机”又称“康拜因”等。

在整个审定过程中,得到农学界有关学科专家教授的热情支持,提出了许多宝贵意见和建议;在各专业组的审定工作中,我们还邀请了下列专家参加审定工作(接姓氏笔画为序):王在德、王福钧、王前忠、戈福元、冯鼎复、过兴先、吕世简、刘瑞征、许成文、杨景尧、何礼元、余树勋、闵久康、汪琢成、沈再春、张伟、陈俊瑜、宗振寰等先生,谨此一并致谢。希望各界使用者继续提出意见,以便今后讨论修订。

农学名词审定委员会

1993 年 5 月

## 编 排 说 明

一、本书公布的是农学的基本名词。

二、本书正文按主要分支学科分为总论,食用作物,经济作物,园艺作物,农产品加工,作物形态与生理,作物遗传育种与种子,农业试验设计与分析,土地、土壤与肥料,耕作栽培与田间管理,植物保护,农业环境保护,农业气象学,农业工程,核技术与农业遥感等十五大类。

三、正文中汉文名词按相关概念排列,并附有与该词概念相对应的英文名。

四、一个汉文名对应几个英文名时,一般将最常用的放在前面,并用“,”分开。

五、英文名的首字母大、小写均可时,一律小写。英文名除必须用复数者,一般用单数。斜体为拉丁文名。

六、汉文名的重要异名列在注释栏内,其中“又称”为不推荐用名;“曾用名”为不再使用的旧名。

七、名词中[ ]内的字使用时可以省略。

八、书末所附的英汉索引,按英文字母顺序排列;汉英索引按汉语拼音顺序排列。所示号码为该词在正文中的序码。索引中带“\*”者为注释栏内的异名。

# 目 录

序 .....	i
前言 .....	iii
编排说明 .....	vi

## 正文

01. 总论 .....	1
02. 食用作物 .....	3
03. 经济作物 .....	6
04. 园艺作物 .....	9
05. 农产品加工 .....	31
06. 作物形态与生理 .....	36
07. 作物遗传育种与种子 .....	38
08. 农业试验设计与分析 .....	48
09. 土地、土壤与肥料 .....	52
10. 耕作栽培与田间管理 .....	60
11. 植物保护 .....	64
12. 农业环境保护 .....	78
13. 农业气象学 .....	82
14. 农业工程 .....	91
15. 核技术与农业遥感 .....	97

## 附录

英汉索引 .....	105
汉英索引 .....	157

## 01. 总 论

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.001	农业科学	agricultural science	曾用名“农艺学”。
01.002	农学	agronomy	
01.003	园艺学	horticulture	
01.004	农业生物学	agricultural biology, agrobiology	
01.005	农业植物学	agricultural botany, agrobotany	
01.006	农业昆虫学	agricultural entomology	
01.007	植物病理学	plant pathology	
01.008	农业物理学	agricultural physics	
01.009	农业化学	agricultural chemistry, agrochemistry	
01.010	农业生态学	agricultural ecology, agroecology	
01.011	农业气象学	agricultural meteorology, agrometeorology	
01.012	农业地理学	agricultural geography, agrogeography	
01.013	农业土壤学	edaphology	
01.014	农业经济学	agricultural economics	
01.015	农业统计学	agricultural statistics	
01.016	农业资源	agricultural resources	
01.017	农业区	agricultural region	
01.018	农业规划	agricultural planning	
01.019	农业区划	agricultural regionalization	
01.020	农业现代化	agricultural modernization	
01.021	农业工程	agricultural engineering	
01.022	农业技术措施	agrotechnical measures, agricultural practice	
01.023	农业技术推广	agricultural [technology] extension	
01.024	农业技术革新	agricultural [technology] innovation	
01.025	原始农业	primitive farming	
01.026	传统农业	traditional farming	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.027	生态农业	ecological agriculture	
01.028	持续农业	sustainable agriculture	
01.029	有机农业	organic agriculture	
01.030	立体农业	multi-storied agriculture	
01.031	梯田农业	terrace farming, contour farming	
01.032	粗放农业	extensive agriculture, extensive farming	
01.033	集约农业	intensive agriculture, intensive farming	
01.034	灌溉农业	irrigation farming	
01.035	旱地农业	dryland farming	
01.036	雨养农业	rainfed farming	
01.037	山区农业	mountain region farming	
01.038	草地农业	grassland farming	
01.039	作物[科]学	crop science	
01.040	作物遗传[学]	plant genetics	
01.041	作物育种[学]	plant breeding	
01.042	作物形态[学]	plant morphology	
01.043	作物生理[学]	plant physiology	
01.044	作物	crop	
01.045	大田作物	field crop	
01.046	一年生作物	annual crop	
01.047	二年生作物	biennial crop	
01.048	多年生作物	perennial crop	
01.049	春[播]作物	spring sown crop	
01.050	夏播作物	summer sown crop	
01.051	秋播作物	autumn sown crop	
01.052	夏收作物	summer harvesting crop	
01.053	秋收作物	autumn harvesting crop	
01.054	越冬作物	overwintering crop	
01.055	短日[照]作物	short day crop	
01.056	长日[照]作物	long day crop	
01.057	救荒作物	emergency crop	
01.058	中耕作物	intertillage crop	
01.059	热带作物	tropical crop	
01.060	亚热带作物	subtropical crop	
01.061	耐旱作物	drought tolerant crop	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.062	耐涝作物	waterlogging tolerant crop	又称“芳香作物”。
01.063	耐盐作物	salt tolerant crop	
01.064	先锋作物	pioneer crop	
01.065	养地作物	soil improving crop	
01.066	覆盖作物	cover crop	
01.067	食用作物	food crop	
01.068	谷类作物	cereal, grain crop	
01.069	豆科作物	legume	
01.070	工业原料作物	industrial crop	
01.071	经济作物	economic crop	
01.072	纤维作物	fiber crop, textile crop	
01.073	麻类作物	bast fiber crop	
01.074	糖料作物	sugar [yielding] crop	
01.075	油料作物	oil-bearing crop	
01.076	香料作物	aromatic crop	
01.077	调料作物	spice crop	
01.078	染料作物	dye crop	
01.079	橡胶作物	rubber crop	
01.080	药用作物	medicinal crop	
01.081	块根作物	root crop	
01.082	块茎作物	tuber crop	
01.083	园艺作物	horticultural crop	
01.084	蔬菜作物	vegetable crop	
01.085	绿肥作物	green manure crop	
01.086	饲料作物	forage crop	

## 02. 食用作物

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.001	[水]稻	rice, <i>Oryza sativa</i> L.	又称“旱稻”。
02.002	野生稻	wild rice	
02.003	深水稻	deep water rice	
02.004	陆稻	upland rice	
02.005	早稻	early rice	
02.006	中稻	mid-season rice	
02.007	晚稻	late rice	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.008	单季稻	single cropping rice	
02.009	双季稻	double cropping rice	
02.010	再生稻	ratoon rice	
02.011	籼稻	hsien rice, indica rice, <i>Oryza sativa</i> L. ssp. <i>hsien</i> Ting	
02.012	粳稻	keng rice, japonica rice, <i>Oryza sativa</i> L. ssp. <i>keng</i> Ting	
02.013	糯稻	glutinous rice, <i>Oryza glutinosa</i> Lour.	
02.014	杂交[水]稻	hybrid rice	
02.015	小麦	wheat, <i>Triticum aestivum</i> L.	
02.016	硬粒小麦	durum wheat, <i>Triticum durum</i> Desf.	
02.017	提莫非维小麦	timopheevi wheat, <i>Triticum timopheevi</i> [i] Zhuk.	
02.018	春[小]麦	spring wheat	
02.019	冬[小]麦	winter wheat	
02.020	软质小麦	soft wheat	
02.021	硬质小麦	hard wheat	
02.022	[皮]大麦	barley, <i>Hordeum vulgare</i> L.	
02.023	二棱大麦	two-rowed barley, <i>Hordeum vulgare</i> L. ssp. <i>distichon</i> (L.) Koern.	
02.024	多棱大麦	multi-rowed barley, <i>Hordeum vulgare</i> L. ssp. <i>vulgare</i> (L.) Orlov.	
02.025	中间型大麦	intermedium barley, <i>Hordeum vulgare</i> L. ssp. <i>intermedium</i> (L.) Koern.	
02.026	裸大麦	naked barley, <i>Hordeum vulgare</i> L. var. <i>nudum</i> Hook. f.	又称“元麦”，“青裸”。
02.027	啤酒大麦	malting barley	
02.028	荞麦	buckwheat, <i>Fagopyrum esculentum</i> Moench	
02.029	苦荞[麦]	tartarian buckwheat, <i>Fagopyrum tataricum</i> (L.) Gaertn.	
02.030	黑麦	rye, <i>Secale cereale</i> L.	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.031	小黑麦	triticale, wheat-rye hybrid	
02.032	燕麦	oats, <i>Avena sativa</i> L.	
02.033	裸燕麦	naked oats, <i>Avena nuda</i> L.	又称“莠麦”。
02.034	玉米	corn, maize, <i>Zea mays</i> L.	
02.035	硬粒玉米	flint corn, <i>Zea mays</i> L. var. <i>indurata</i> Sturt.	
02.036	马齿[型]玉米	dent corn, <i>Zea mays</i> L. var. <i>indentata</i> Sturt.	
02.037	爆粒玉米	pop corn, <i>Zea mays</i> L. var. <i>everta</i> Sturt.	
02.038	糯玉米	waxy corn, <i>Zea mays</i> L. var. <i>ceratina</i> Kulesh.	
02.039	甜玉米	sweet corn, <i>Zea mays</i> L. var. <i>saccharata</i> (Sturt.) Bailey	
02.040	春玉米	spring corn	
02.041	夏玉米	summer corn	
02.042	杂交玉米	hybrid corn	
02.043	高粱	sorghum, <i>Sorghum vulgare</i> Pers.	
02.044	糯高粱	glutinous sorghum	
02.045	杂交高粱	hybrid sorghum	
02.046	甜高粱	sweet sorghum, sorgo, <i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	又称“糖高粱”, “芦粟”。
02.047	粟	foxtail millet, <i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	
02.048	黍	broomcorn millet, proso millet, <i>Panicum miliaceum</i> L.	
02.049	稷[子]	finger millet, <i>Eleusine coracana</i> (L.) Gaertn.	又称“龙爪稷”。
02.050	珍珠粟	pearl millet, <i>Pennisetum typhoid-eum</i> Rich.	
02.051	甘薯	sweet potato, <i>Ipomoea batatas</i> Lam.	
02.052	木薯	cassava, <i>Manihot esculenta</i> Crantz	
02.053	蚕豆	broad bean, faba bean, horse bean, <i>Vicia faba</i> L.	
02.054	豌豆	pea, <i>Pisum sativum</i> L.	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
02.055	紫花豌豆	field pea, <i>Pisum sativum</i> L. var. <i>arvense</i> Poir.	
02.056	绿豆	mung bean, <i>Phaseolus radiatus</i> L.	
02.057	[红]小豆	red bean, adsuki bean, <i>Phaseolus angularis</i> Wight	又称“赤豆”。
02.058	饭豆	rice bean, <i>Phaseolus calcaratus</i> Roxb.	
02.059	小扁豆	lentil, <i>Lens culinaris</i> Medic.	又称“兵豆”。
02.060	鹰嘴豆	chickpea, <i>Cicer arietinum</i> L.	

### 03. 经济作物

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
03.001	大豆	soybean, <i>Glycine max</i> (L.) Merr.	又称“黄豆”。
03.002	野生大豆	wild soybean, <i>Glycine soja</i> Sieb. et Zucc.	
03.003	春大豆	spring soybean	
03.004	夏大豆	summer soybean	
03.005	[落]花生	peanut, <i>Arachis hypogaea</i> L.	
03.006	直立型花生	erect type peanut	
03.007	丛生型花生	bunch type peanut	
03.008	匍匐型花生	spreading type peanut	
03.009	普通型花生	Virginia type peanut	
03.010	多粒型花生	Valencia type peanut	
03.011	油菜	rape, <i>Brassica campestris</i> L.	又称“芸薹”。
03.012	白菜型油菜	turnip type rape, <i>Brassica campestris</i> L.	
03.013	芥菜型油菜	mustard type rape, <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. et Coss.	
03.014	甘蓝型油菜	cabbage type rape, swede type rape, <i>Brassica napus</i> L.	
03.015	春油菜	spring rape	
03.016	冬油菜	winter rape	
03.017	芝麻	sesame, <i>Sesamum indicum</i> L.	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
03.018	向日葵	sunflower, <i>Helianthus annuus</i> L.	
03.019	蓖麻	castor bean, <i>Ricinus communis</i> L.	
03.020	香茅	citronella grass, <i>Cymbopogon citratus</i> (DC.) Stapf.	
03.021	红花	safflower, <i>Carthamus tinctorius</i> L.	
03.022	薄荷	[pepper] mint, <i>Mentha haplocalyx</i> Briq. var. <i>piperascens</i> (Malinv.) Wu et Li	
03.023	罂粟	opium poppy, <i>Papaver somniferum</i> L.	
03.024	油渣果	largefruit hodgsonia, <i>Hodgsonia macrocarpa</i> (Bl.) Cogn.	
03.025	油茶	oil tea, <i>Camellia oleifera</i> Abel.	
03.026	油棕	oil palm, <i>Elaeis quineensis</i> Jacq.	
03.027	油橄榄	[common] olive, <i>Olea europaea</i> L.	
03.028	文冠果	yellow horn, <i>Xanthoceras sorbifolia</i> Bge.	
03.029	椰子	coconut, <i>Cocos nucifera</i> L.	
03.030	乌柏	tallow tree, <i>Sapium sebiferum</i> (L.) Roxb.	
03.031	油桐	tung oil tree, <i>Vernicia fordii</i> (Hemsl.) Airy-Shaw	
03.032	棉[花]	cotton	
03.033	陆地棉	upland cotton, <i>Gossypium hirsutum</i> L.	
03.034	海岛棉	sea-island cotton, <i>Gossypium barbadense</i> L.	
03.035	亚洲棉	Asian cotton, Asiatic cotton, <i>Gossypium arboreum</i> L.	
03.036	草棉	levant cotton, African cotton, <i>Gossypium herbaceum</i> L.	又称“非洲棉”。
03.037	多年生海岛棉	perennial sea-island cotton	又称“离核木棉”，“联核木棉”。
03.038	低酚棉	low gossypol cotton	